

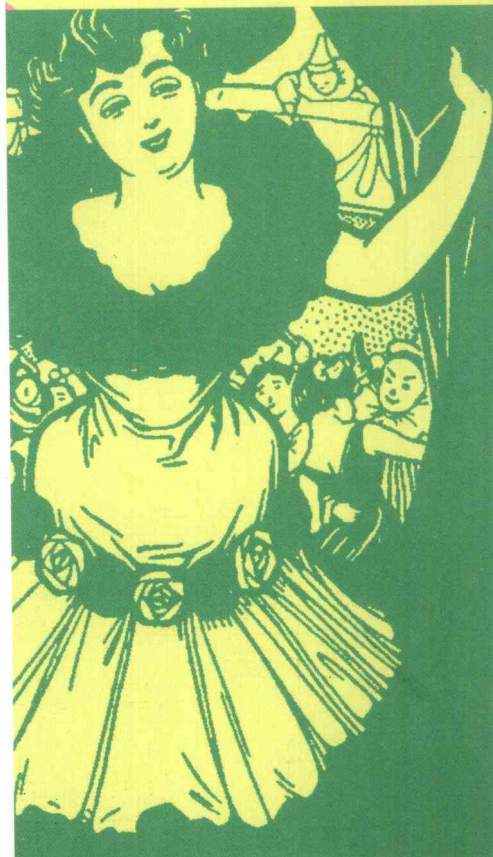
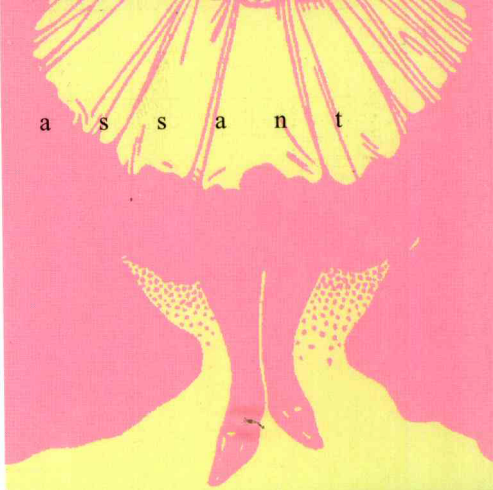
G u y d e M a u p a s s a n t

莫泊桑中短篇小说精选

[法] 莫泊桑 著 郑克鲁 译



上海三联书店



G u y d e M a u p a s s a n t

莫泊桑中短篇小说精选

[法] 莫泊桑 著 郑克鲁 译



上海三联书店



图书在版编目(CIP)数据

莫泊桑中短篇小说精选 / (法)莫泊桑(Maupassant, G.)著;
郑克鲁译. —上海:上海三联书店, 2012. 4
ISBN 978-7-5426-3793-2

I. ①莫… II. ①莫…②郑… III. ①中篇小说—小说集—
法国—近代②短篇小说—小说集—法国—近代 IV. ①I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 038986 号

莫泊桑中短篇小说精选

著 者 / [法]莫泊桑

译 者 / 郑克鲁

责任编辑 / 黄 韬

装帧设计 / 后声文化

监 制 / 李 敏

责任校对 / 张大伟

出版发行 / 上海三联书店

(201199)中国上海市都市路4855号2座10楼

网 址 / www.sjpc1932.com

邮购电话 / 241759671

印 刷 / 上海惠顿实业公司印刷部

版 次 / 2012年8月第1版

印 次 / 2012年8月第1次印刷

开 本 / 787×1092 1/16

字 数 / 500千字

印 张 / 38.75

书 号 / ISBN 978-7-5426-3793-2/I·570

定 价 / 68.00元

序 言

郑克鲁

居伊·德·莫泊桑是世界上数一数二的短篇小说大师，他与俄国的契诃夫齐名。契诃夫以探索人生的真谛、开掘生活哲理深入见长，而莫泊桑以展示人生的悲苦、小人物的卑劣心态和可怜处境，歌颂爱国情怀取胜。如果说契诃夫的小说更能吸引有较高文化修养的知识阶层，那么莫泊桑的小说更符合一般读者的口味。至于他的中篇，也写出了令人瞩目的作品，例如《遗产》揭露了小市民不择手段谋求遗产的卑污心态，《伊薇特》赞赏了出污泥而不染、不愿走交际花母亲之路的女子，《一个巴黎市民的星期天》展示了巴黎形形色色、光怪陆离的生活。莫泊桑的中篇虽然不多，但由于篇幅较长，容量较大，写作手法多样，是不能忽视的。本选集收入了他的中篇，因而就具有与国内其他的莫泊桑作品选集的不同特色。此外，本选集按五个方面的题材选取莫泊桑的中短篇作品，共分为：普法战争篇、小资和公务员篇、农村生活篇、爱情与家庭篇、惊悚小说篇。这样分门别类，能够简约地显示莫泊桑的创作的全部内容，又可以标明他的创作倾向。尤其是最后一个题材，国内一般的莫泊桑作品选是不收录的，其实这也是莫泊桑创作的一个重要方面。我国的评论界一直把莫泊桑看成单一的现实主义作家，其实这是一种误解。在法国，莫泊桑不仅被看作一个现实主义作家，而且是一个具有浪漫主义倾向的作家。十九世纪的法国，写惊悚小说向来有传统，这一传统到了莫泊桑手里又有新的发展。在这方面，莫泊桑是一个承上启下的作家，对二十世纪的作家有很大影响。本选集收入这一题材，既还莫泊桑的创作以本来面目，又期望引起我国读者的注意。

下面先简略地谈一下莫泊桑的生平和创作道路。

1850年8月5日，莫泊桑生于布列塔尼地区的迪埃普，父亲获得贵族称号，母亲是鲁昂一个纱厂主的女儿。莫泊桑的父亲因生活浪荡而导致家道败落。1856年父母分居，莫泊桑跟随母亲到乡下的维尔吉别墅居住。1863年他进教会学校读书，1868年因一首诗被学校开除。同年他进入鲁昂中学，与诗人布耶通信。布耶鼓励他写诗。1870年普

法战争爆发,他应征入伍,分配到鲁昂第二师后勤处,目睹了法军的溃败。1871年他在巴黎海军部当小职员。1872年他进入海军部装备处。10月他在巴黎注册读法律。1878年他转至国民教育部工作。莫泊桑在农村度过童年,经历过战争,在机关当职员,过的是平民的生活,这种经历,构成了他今后创作撷取的素材。

从1871年至1880年是莫泊桑的创作准备阶段。值得一提的是,他的写作是直接有福楼拜指导下进行的。福楼拜是莫泊桑舅舅的好友,又是他母亲童年时的朋友。福楼拜是个严师。他看过莫泊桑的诗作后说:“我不知道你是否有才能。你给我看的东西证明你有一定的才智。但是,年轻人,千万别忘记这个:照布封的话来说,才能只不过是持之以恒。好好干吧。”福楼拜将现实主义的创作原则深印在莫泊桑的脑海里:必须仔细地观察生活,从中找到别人没有发掘过的东西;反对在作品中现身说法,要保持客观;揭露和鞭挞资产阶级偏见。1875年,莫泊桑常常参加象征派大师马拉美家的聚会,对新出现的文学现象有所关注。福楼拜介绍他认识了屠格涅夫和左拉,由此他与自然主义作家有了密切的联系。在此期间,莫泊桑创作了一些诗歌、独幕喜剧《往日的故事》和怪诞风格的短篇小说《剥皮的手》、《划船》。福楼拜修改这些习作,莫泊桑得益匪浅。1880年,莫泊桑离开海军部,到科西嘉岛旅行,开始阅读叔本华的著作。

1880年,《羊脂球》的问世使莫泊桑一举成名。聚集在左拉周围的几个自然主义作家,以普法战争为题,结集出版了短篇小说集《梅塘之夜》,《羊脂球》是其中最优秀的一篇。福楼拜看过这篇小说校样后认为是一篇杰作:“构思、喜剧性和观察方面的杰作。”从此,莫泊桑接二连三地发表短篇,像开了闸门以后的水奔腾而出一样,十年间他发表了三百余篇中短篇。从1881年开始,莫泊桑把写成的中短篇汇集成册,陆续出版。这类作品集,往往以其中篇幅较长一篇的篇名作为书面,一共有二十来本(包括去世后出版的四本)。从内容来看,《泰利埃公馆》(1881)、《菲菲小姐》(1882)、《山鹑的故事》(1883)、《隆多里姐妹》(1884)、《羊脂球》(1885)充满冷嘲热讽,批判犀利,左拉和福楼拜的影响时有显露。《伊薇特》(1884)、《哈丽特小姐》(1884)、《巴朗先生》(1885)、《白天和黑夜的故事》(1885)、《小萝克》(1886)、《图瓦纳》(1886)、《奥尔拉》(1886)、《于松太太的贞洁少男》(1888)则更多地显出了莫泊桑的独创性,在这些作品中,他已逐渐摆脱了他人的影响,描写

更为自由灵活,纯熟老到。

十九世纪的报纸为莫泊桑写作短篇作品提供了园地。当时的报纸在头版都要刊登一篇小说,以招徕读者。报纸的倾向也影响了莫泊桑的写作。他在《吉尔·布拉斯报》上发表的小说就要比在《高卢人报》上发表的小说轻松一些,因为前者的观点较为自由,而后者较为正统。当时一个短篇的报酬是相当高的,大约有二百法郎。莫泊桑成名以后他的小说非常抢手。有了钱以后,莫泊桑购买了游艇和别墅,有了富足的生活。莫泊桑一生没有结婚,据说他从父母交恶中得出悲观的结论,认为一切婚姻都要归于失败;他还继承了父亲轻佻的性格,认为男人生来就不是同一个女人过一辈子的。追逐女人成了莫泊桑的生活的一个重要内容。

成名以后,莫泊桑有机会涉足上流社会,这扩大了他的视野。于是他对创作短篇小说感到不满足。从1883年开始,他交替写作中短篇和长篇。《一生》(1883)、《漂亮朋友》(1885)、《温泉》(1887)、《两兄弟》(即《皮埃尔和让》,1888)、《如死一般强》(1889)和《我们的心》(1890)等六部长篇相继问世。长篇小说构成莫泊桑创作中的一个重要部分,其影响与读者面决不弱于他的短篇。

莫泊桑从1876年起就开始出现心绞痛和强烈的偏头痛,病痛使他陷入了忧郁之中。从1884年开始,他身上出现了神经性疾病的征兆。他的身体状况日渐恶化。在神经痛之外,又出现视力混浊和血液循环障碍,这些导致了他病态的易怒。于此同时,他还有犯病的弟弟要照顾,同病相怜,触景生情,更加剧了他的病情。1892年初,他的神经病发作,企图自杀未遂,但此后他一直没有清醒过,十八个月后,他在布朗什大夫的疗养院里去世。

莫泊桑生前还发表过三本游记:《太阳下》(1884)、《水上》(1888)和《漫游生活》(1890)。1891年他的戏剧作品《缪左特》上演。他在报刊上发表的文章则由后人结集为《专栏文章集》三卷。

诚然,叔本华对莫泊桑的思想起了决定性影响,但疾病对莫泊桑的悲观思想的形成也起了重要作用。莫泊桑认为叔本华是“人间出现过的最伟大的梦想破坏者”。他从叔本华那里接受了事物永无休止地消逝,时间不断地分崩离析的悲观看法。“逝去的事物,逃遁的事物,我们没有达到却消失了的事物,我们永远不能达到的事物”这种想法纠缠着他,像水印一样印在他的全部作品里。他否认人类有天才,认为人只不

过是一头野兽,仅仅高于其他野兽而已:“我们一无所知,我们什么也猜不透,我们什么也想象不出。”他认为,哲学对各种问题给出的是荒唐可笑的解释,我们得不到问题的解答,科学无法了解世界,宇宙受到盲目的、不可知的力量支配,宗教不过是一种欺骗,他否认天主存在。至于社会生活,在他看来,只是可怕地展示“永恒的、普遍的、摧毁不了的、万能的蠢事”。每一个人都是孤立的,爱情和友谊只能提供虚幻的安慰。在他的作品里,爱情的幸福永远不能实现。他的悲观主义带有强烈的时代色彩,当然,由于莫泊桑竭力不在作品中露面,所以他的悲观主义思想在他的短篇中不易为人所觉察。

莫泊桑的美学思想反映在《论小说》、《水上》中。他坚持现实主义的写真实论,反对只有唯一的一种真实和反映所谓全部的真实。他认为现实呈现在我们面前的是芜杂的事实,大部分是毫无趣味的,而“艺术是有选择的和有表现力的真实”,作家应该排除一切跟他的主题无关的东西:“现实主义者倘是个艺术家的话,不仅要力图避免给我们提供生活的平庸照片,而且要给我们提供比现实本身更全面、更鲜明、更令人信服的图景。”他认为自然主义小说家在作品中展示所有材料的写法是错误的,作家必须作长期的准备工作,去粗取精。此外,他认为作家必须保持无动于衷,作家要“不着痕迹,看上去十分简单,使人看不出也指不出作品的构思,发现不了他的意图”。作家的同情心应该透过叙述,在字里行间发觉它,它钻进句子的结构里,在词句的选择中显现,在结构的安排中展现。作家要寻求具有某种精神状态的人在特定情况下必然会做出的行动和姿态,这是人物的本性、思想、意志和心理的反映。他的美学主张继承了现实主义的观点,而又有所充实。同时,莫泊桑又不回避去描写人的幻觉和虚无缥缈的现象,认为这是现实的一部分,这就构成了他的浪漫主张。

莫泊桑的中短篇小说创作从内容到形式都有重大突破。他不仅从自身生活中,还从报纸上撷取素材。概括起来,其中短篇作品有如下几种题材。

第一,普法战争。莫泊桑着力表现的是法国人民的爱国主义激情。《羊脂球》中的妓女出于爱国心,无法忍受普鲁士军官的侮辱,可是驿车上受惠于她的乘客为了自身利益,却怂恿她去满足敌人的淫欲,事后又卑鄙地躲开她。事实上,这些正人君子随时都准备与敌人合作,做出让步。两相对照,各种人物灵魂的美丑昭然若揭。至于普鲁士军官使用

卑劣手段要羊脂球屈从，他的恶毒、刁钻、无耻和蛮横更是暴露无遗。入侵者的嚣张气焰与法军的溃败背景相结合，隐隐透露出作者的愤激之情。《菲菲小姐》中的女主人公对敌人的侮辱，则采取制敌于死命的报复手段。《米龙老爹》的主人公坚定沉着，在这个农民身上，表现了视死如归的崇高气概。《索瓦热大妈》写的也是为亲人复仇的故事。《俘虏》描写老百姓机智地俘虏敌人的经过。《两个朋友》中的两个平民无端地被普鲁士人当作间谍处死，暴露了敌人的残暴。《一场决斗》讽刺普鲁士人的狂妄、傲慢，其实不堪一击。普法战争的题材产生的小说不算很多，但是几乎篇篇都是佳作，原因在于莫泊桑将讴歌法国人民高昂的爱国主义精神同揭露敌人的残暴结合起来，将爱国心同自私自利加以对照，主题突出，爱憎分明，意义显豁。

第二，小资产阶级和公务员。莫泊桑暴露了他们的爱慕虚荣、势利、庸俗、猥琐。《项链》的女主人公出于虚荣心，向女友借了一条项链，去参加教育部长的晚会，不慎丢失，为了偿还这条项链，辛辛苦苦劳动了十年，最后女友告诉她这是一条假项链，她一念之差竟失去了半生的幸福。《我的叔叔于勒》中的一家人都以为“叔叔”于勒发了财，一直等他回来，后来在轮船上发现他变成了一个卖牡蛎的穷苦老头，于是避之惟恐不及，那个母亲的势利跃然纸上。《伞》中的奥莱依太太好不容易下狠心给丈夫买了一把新伞，他的同事恶作剧，把伞面烧了许多洞，为了获得保险赔偿，她不惜编造谎话，这种小气到猥琐的性格写得入木三分。《骑马》写一个小职员获得一笔额外收入，于是骑马出游，像阔人一样享受一番，不料把一个老妇人撞伤，老妇人赖在医院里不肯出来，使小职员不胜负担。这个乐极生悲的故事写出了小职员渴慕荣华富贵的心态和旦夕祸福的命运。《散步》描写一个抄了40年公文，记了40年账的小职员，在尝够了孤独、寂寞、无聊之后，上吊自杀，表现了小公务员的悲苦生涯。《勋章到手了！》的主人公以戴绿帽子为代价，允许妻子与议员私通，以期获得一枚朝思暮想的勋章，小说挖掘了这类人物的卑污心灵。同样的故事还有《首饰》，主人公从死去妻子的“假首饰”中卖到近20万法郎，他先怀疑这是妻子情夫的礼物而气得昏倒，随后心安理得，甚至去宿娼。《皮埃罗》的女主人公不想纳税，把心爱的狗扔进深坑，起先还给狗吃食物，及至发现坑里又有另一只大狗，便索性不扔食物了，小说写出了她爱钱的本性。《一个巴黎市民的星期天》描写一个闲得无聊的职员在每个星期天出游的遭遇，奇特的见闻与他空虚的生

活恰成对照。莫泊桑对小资产阶级阶层最为熟悉,写得得心应手,因此这个题材写成的小说最多。莫泊桑对他们的态度起先是讽刺、鞭挞,继之怒其不争,最后哀其不幸。例如,《巴朗先生》描写一个受妻子欺骗的老实人,在凄苦和孤独中度过一生。莫泊桑对这个人物倾注了同情。《哈丽特小姐》刻画了一个因长得丑陋而蛰居在偏僻地区的英国女人,她感受不到生活的乐趣,终于自尽。小说字里行间透露出隐约的同情。

第三,农村生活。莫泊桑自幼生活在诺曼底,对农村生活非常熟悉。《西蒙的爸爸》中的铁匠善良仁慈,愿意娶一个失足的姑娘,担负起抚养一个受欺侮的私生子的责任。《山鹬》刻画了一个重荣誉的聋哑牧羊人,他不能忍受妻子的无行。《一个女雇工的故事》描写农村中的妇女遭受欺骗,无法主宰自己的命运。《穷鬼》表现了农村中无家可归的人的悲惨结局。《老人》通过一个老人勾画出一幅农村的风俗图,并写出两代人的淡漠关系,以及农民虽然无法摆脱习俗约束,但更重实利的心理。《小蓓克》揭露了一个村长奸污幼女的兽性。《绳子》刻画了农民贪小的心理。莫泊桑对农村题材的发展还在于继承了韵文故事的传统,写出了一幅幅笑剧般的场面:一个醉汉要把妻子按分量卖给同伴,为了测定她的体积和重量,他们把她沉入装满水的桶里(《一笔买卖》);一个农妇把她的财产变作年金,她的身体状况使买主担心,为了考察她的身体,他给了她一小桶酒,这桶酒很快就见了底(《小酒桶》);图瓦纳瘫痪在床,他的妻子为了物尽其才,让他孵蛋,小鸡孵出来后,他产生了一种母爱(《图瓦纳》);一个新郎憎恨偷猎者,他的朋友们让他在室外度过一个不愉快的新婚之夜(《诺曼底人的玩笑》)。莫泊桑通过各个侧面,表现了农村各色人等和多姿多彩的生活。

第四,关于爱情、婚姻和家庭生活的短篇。《修软垫椅的女人》中的老妇痴情地一生迷恋一个男人;《珍珠小姐》中的私生女得不到爱情和幸福;《伊薇特》的同名女主人公厌恶母亲的淫荡而想自杀,是个出污泥而不染的女性;这些小说都写得真切感人。《遗产》描写一对夫妻为了获得一百万法郎的遗产,演出了一幕幕丑剧;《伙计,来一扎啤酒》揭示为了金钱夫妻之间的温情荡然无存;《保尔的情妇》描写巴黎中产阶级寻欢作乐的生活;《隆多里姐妹》中的母亲以女儿的色相去勾引男人;《死去的女人》是对爱情和人生的凄凉回顾,揭露世人的虚伪和卑劣;《泰利埃公馆》将教堂与妓院相比,体现了莫泊桑反教会的思想;《月光》中的长老抵御不住月夜里情侣拥抱的温馨景象,从反对爱情到承认爱

情是天主所允许的,对教士的禁欲心理作了批判。

第五,惊悚小说。莫泊桑最早发表的小说《剥皮的手》写的是怪诞题材。病痛和药物使莫泊桑常常产生一些幻觉和特殊的感受,他把它化为小说。《奥尔拉》描写主人公受到一个看不见的人的纠缠,他的日记夹杂了一些科学预测。《一个疯子的信》叙述一个看不见的人偷走主人公在镜中的映像,从此他感到鬼怪来到脑子里。《恐惧》描写神秘的恐惧感。《他?》描写孤独和幻觉。《谁知道呢?》叙述由幻觉产生的恐惧。《手》叙述一只剥了皮的手复仇,杀死把它砍下来的那个人。有的小说描写疯狂状态(《疯子》)。《柯柯特小姐》的中心是写一条母狗要吸血,具有过度的性欲,它死后使主人陷入无法治愈的疯狂。《一只狗的故事》叙述一只狗杀人,引起主人神经官能症。还有的小说描写催眠术(《催眠梦》)、动物磁气(《磁气作用》)的“超自然”现象。《幽灵出现》描写幻觉中似鬼魂出现的感受。《死去的女人》也可以看成一个鬼故事。能列入怪诞小说的至少有30篇。19世纪后期欧洲出现了一些写怪诞故事的作家,如巴尔贝·多尔维利和维利埃·德利勒-亚当,他们发展了霍夫曼、爱伦·坡等作家的创作倾向(这种倾向在梅里美、巴尔扎克的作品中也有表现),莫泊桑受到这种潮流和复杂的社会思潮的影响,成为一个重要的怪诞小说作家。

从内容上来说,莫泊桑扩展了中短篇小说描绘社会生活的广度和深度。小资产阶级人物在以往的小说中并未成为主角。19世纪下半叶,这一阶层有了相当大的扩展,随着社会的发展,这一阶层的生活安定下来。他们的生活既不宽裕,又高于工人和农民。小资产阶级在人数上构成了仅次于工人和农民的社会阶层,它所特有的社会性逐渐显露出来。这就必然引起敏感的作家的注意。莫泊桑在短篇小说中对之及时地加以描写,既同情他们的不幸遭遇,又批判了他们的坏习气,无疑有创新的意义。至于农民,在莫泊桑之前,文学上表现得并不充分。莫泊桑则深入到贫困农民的生活和精神世界中,既写了他们的爱情和婚姻,又探索了他们的内心情绪。创作了不少活生生的农民形象。在莫泊桑笔下,最坚决有力地反抗侵略者的是农民。莫泊桑如实地描绘了19世纪下半叶农业获得发展,农民生活有所改善的农村。总之,莫泊桑的短篇小说提供了19世纪末叶的一幅社会风俗画卷。

莫泊桑的中短篇小说取得了很高的艺术成就,他把短篇小说的创作提高到梅里美尚未达到的高度。

首先,在谋篇布局上,莫泊桑不愧为大师。有时小说截取生活的一个横断面,有时写人物相当长的一段生活,有时则是一个几小时的生活断片;有时从侧面去烘托,一般用白描手法,但经常进行心理探索和心灵的挖掘。既有平铺直叙,也有倒叙回忆。他的写法集19世纪短篇小说的大成。一般而言,他喜欢这样的结构:先以简练的和富有表现力的语言勾画出背景,然后是人物出场,作家准确有力地勾勒出他们的外貌;接着正文开始,故事简单而平凡,意料不到的事态使情节急转直下,向悲剧结局发展,而其叙述仍保持冷静、客观。《两个朋友》很能体现莫泊桑这种现实主义艺术的主要特点。小说开首只有三句话(“巴黎被围,忍受饥饿,苟延残喘。屋顶上麻雀变得罕见,阴沟里空无一物。人们不管什么都吃。”),没有罗列材料的描写,几句简洁的说明,便勾画出背景。随后人物出场,三言两语描画出他们的身影(莫里索高身材,索瓦日矮胖)和爱好(钓鱼),让读者领会到在他们揶揄加亲密的话语中的激动和愤慨。不料他们在钓鱼时碰到了普鲁士人,被当作间谍枪毙了。他们钓到的鱼成了普鲁士人的盘中餐。作者无一字评点,可是通过对这两个普通法国人和平生活受到侵扰,而且惨遭杀害的经过,对侵略者的控诉力透纸背,而这种谴责是在不言之中的。

表面看来,莫泊桑似乎是随手拈来,取材不费思索,其实他对题材的选择非常严格。例如,写普法战争的小说很多,《羊脂球》能鹤立鸡群就在于作者对生活的提炼别具只眼。莫泊桑选取了一个处于社会最底层、受人歧视的妓女作为正面人物来描绘,已是与众不同;他将这个妓女同道貌岸然的资产阶级人物作对比,后者为了自身利益,不但连普通的爱国心都没有,甚至在人格和礼仪上也相形见绌,这样描写更是别出心裁;羊脂球厌恶普鲁士军官,而他却讨伯爵夫人的喜欢,虽一笔带过,却含有深意。作者把整个故事分为三段时间,突出驿车上的两顿饭,加以比较(羊脂球先是给别人吃东西,第二顿饭却被同车人撇在一边),安排对称而巧妙;小说在6天中进行,放在驿车和旅店且是冰天雪地的空间里,以此构成一个小社会,富有象征性。凡此等等,足可见其观察的细致、选材的精到、讽刺的巧妙和犀利。从这一精选的场景中,莫泊桑确实提供了他所主张的比现实更全面、更鲜明、更使人信服的东西。其他写普法战争的短篇,有的颂扬人物的沉着英勇,有的写人物的机智果断,有的写敌人的残暴,有的写敌人的愚蠢,选取的角度颇多变化,没有雷同。

莫泊桑擅长描写小资产阶级和农民，他的人物画廊丰富多彩。虚荣心重的罗瓦赛尔太太，小气猥琐的奥雷伊太太，穷困潦倒享受不到生活乐趣而自杀的勒拉斯，为了荣誉不惜出卖妻子的萨克尔芒，善良而有爱国心的羊脂球，疾恶如仇的拉雪尔、米龙老爹、索瓦热大妈，仁慈忠厚的铁匠菲利普·勒米，狡猾而暴烈的村长勒纳代，摆脱不了捡到绳子的执著念头的奥什科纳老爹，单相思的修软垫椅的女人，企图压抑情欲的马里尼昂神父……有的个性突出，有的气质鲜明，这些人物展现了19世纪末叶法国社会形形色色的众生相。莫泊桑创造人物之多，可以同莫里哀和巴尔扎克媲美。

莫泊桑的短篇写得简洁、紧凑、毫无废话，浓缩到极致，这些技巧没有谁能比他运用得更娴熟。《项链》很有代表性。这篇故事分为几个阶段，每个阶段用空一行来表示，省却交代的文字：在开场白之后空了一行，接着便写这对小职员夫妇接到部长邀请参加晚会；第二阶段是女主人公向女友借项链；第三阶段写在晚会上丢失了项链；第四阶段写负债还项链；第五阶段写这对夫妇生活在贫困中；第六阶段是结尾，女主人公从女友那里获悉以前借的是一条假项链。这个结尾令人掩卷再思，不胜感慨。语言精简到最高程度，但却层次分明，一环紧扣一环，导向高潮，再突然刹住。莫泊桑在划分情节发展的阶段时，往往用一个起连接作用的词串起来，如“可是”、“一天”、“随后”、“就这样”等等，承上启下，妥帖自然，尽量简约。

莫泊桑大大发展了第一人称的叙述方法，他的短篇有一半是用第一人称来写的，细分起来，有如下五种：叙述者向听故事的人讲述他亲身经历或目睹的遭遇（47篇）；叙述者遇到一个朋友或相识，将自己的往事讲给他听（32篇）——这两类叙述的结尾，几乎总是回到开头的场面，作个交代；叙述者直接诉诸读者，讲述个人回忆（39篇）；叙述者讲述他听到的一件事，故事正文则用第三人称（24篇）；用书信的形式来写，口气是第一人称（8篇）。莫泊桑认为，亲口叙述故事能得到直接感人的效果。

莫泊桑对大自然的美非常敏感，尤其是对水有特殊爱好。他能捕捉到随着季节而变化的光线的细微差别，辨别出冬夜的晶莹剔透和夏夜波动不定的深邃，观察到河上闪烁的，在金色的烟雾中发出彩虹，在金属般的水面上转瞬即逝的光线。光线经常在莫泊桑的风景描写中起作用，就像在莫奈的画布上一样，色调变化多端。水在莫泊桑的眼里是

得天独厚的元素,它给眼睛提供了一系列变幻不定的颜色。在他笔下,水是流逝的时间,是难以达到的无限,是创造的奥秘本身,具有无穷的魅力。河流是“沉寂的,不讲信义的”,代表了一个神秘的世界,一个“漆黑的深渊的”世界,受惊的意识在昏眩的旋转中变得无意识的世界。大海却相反,它是“动荡不定的”,“光明正大的”,激发人产生控制世界的愿望。水经常是莫泊桑借用来记录他的隐喻和比喻的对象。由于莫泊桑对大自然具有独特的感受,所以克罗齐赞赏他的短篇是抒情的:“抒情对叙述的发展是绝对内在的,而且决定了每一段落,毫无混杂,毫无废话。”

莫泊桑是语言大师。他不以纤巧华美的词藻取胜,而是以平易通俗、准确有力、能为所有人接受的文学语言征服读者。很少有作家能写出比他更明晰、更清澈如水、更难捕捉到的语言了。也很少有读者读不懂莫泊桑的短篇小说,因为其中没有丝毫晦涩的东西;读者只觉得莫泊桑找到了最恰当的描述方式,而无法用另一种文字和方式来表达。福楼拜的语言略显枯涩,而莫泊桑的语言更具感染力。同时莫泊桑也使用方言土语,但总是以读者能了解为限度。由于语言的纯粹,莫泊桑的短篇是学习法语的范文。

目 录

序 言

一、普法战争篇

羊脂球

3

菲菲小姐

34

两个朋友

44

米龙老爹

50

一场决斗

55

索瓦热大妈

60

俘 虏

66

二、小资与公务员篇

一个巴黎市民的星期天

79

皮埃罗

123

骑 马

128

首 饰

134

哈丽特小姐

140

我的叔叔于勒

155

巴朗先生

162

勋章到手了！

192

伞

197

项 链

205

散 步

213

三、农村生活篇

西蒙的爸爸

221

一个女雇工的故事

228

诺曼底人的玩笑

243

绳 子

247

老 人

253

一笔买卖

259

穷 鬼

264

小酒桶

268

图瓦纳

273

山 鹬

281

小萝克

288

四、爱情与家庭篇

泰利埃公馆

317

保尔的情妇

338

修软垫椅的女人

352

月 光

357

伙计,来一扎啤酒!

362

遗 产

368

隆多里姐妹

420

伊薇特

444

珍珠小姐

509

死去的女人

522

五、惊悚小说篇

剥皮的手

529

磁气作用

534

恐 惧

538

幽灵出现

543

他？

549

疯子

555

奥尔拉

561

催眠椅

583

谁知道呢？

593